

PL	
RYŚUNEK 4. Sposób otwarcia obudowy.	
RYŚUNEK 5. Sposoby montażu czujki.	
RYŚUNEK 6. Sposób pozycjonowania płytki elektroniki w celu optymalizacji obszaru detekcji czujki. W zależności od wysokości montażu środkowa kreska podziałki powinna znajdować się: powyżej wskaźnika (montaż wyżej niż 2,4 m – przykład B) lub poniżej wskaźnika (montaż niżej niż 2,4 m – przykład D).	
URUCHOMIENIE	
1. Włączyć zasilanie czujki. Diody LED zaczną migać (jeśli kolki LED ON/OFF są zwarte).	
2. Kiedy czujka będzie gotowa do pracy (diody LED przestanie migać), przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.	
3. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kolki PIR SENS.).	
DANE TECHNICZNE	
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	10 mA
Maksymalny pobór prądu	12 mA
Dopuszczalne obciążenie styków przekaźnika (rezystancyjne)	40 mA / 16 V DC
Czas sygnalizacji alarmu	2 s
Wykrywalna prędkość ruchu	0,3...3 m/s
Spełniane normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-30°C...+55°C
Wymiary	63 x 96 x 49 mm
Zalecana wysokość montażu	2,4 m
Masa	73 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

UA	
МАЛЮНОК 4. Спосіб відкриття корпусу.	
МАЛЮНОК 5. Спосіб встановлення сповіщувача.	
МАЛЮНОК 6. Спосіб позиціонування плати електроніки з метою оптимізації радіусу дії сповіщувача. Залежно від висоти встановлення середній штрих шкали має знаходитись на відпроті позначки на корпусі (встановлення на висоті 2,4 м.), вище позначки (встановлення на висоті понад 2,4 м. – приклад B) або нижче позначки (встановлення на висоті менше 2,4 м. – приклад D).	
ЗАПУСК	
Слід:	
1. Ввімкнути живлення сповіщувача. Світлодіод почне мерехтіти (якщо встановлена перемічка на штирці LED ON/OFF).	
2. Коли сповіщувач перейде у стан готовності до роботи (світлодіод перестане мерехтіти), провести перевірку радіусу дії сповіщувача, тобто перевірити, чи рух у зоні, яка охороняється, призведе до ввімкнення тривожного реле і до загорання світлодіоду.	
3. При необхідності змінити чутливість сповіщувача (штирці PIR SENS.).	
ТЕХНІЧНІ ДАНІ	
Напруга живлення	12 В DC ±15%
Споживання струму у стані готовності	10 мА
Максимальне споживання струму	12 мА
Допустиме навантаження на контактах реле (резистивне)	40 мА / 16 В DC
Тривалість сигналу тривоги	2 с
Швидкість руху виявлення	0,3...3 м/с
Відповідність стандартам	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Клас робочого середовища по EN50130-5	II
Діапазон робочих температур	-30°C...+55°C
Габаритні розміри	63 x 96 x 49 мм
Рекомендована висота встановлення	2,4 м
Маса	73 г

Декларації відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce

IT	
DISEGNO 4. Modalità di apertura dell'alloggiamento.	
DISEGNO 5. Modalità di montaggio del rilevatore.	
DISEGNO 6. Modalità di posizionamento della scheda elettronica, allo scopo di ottimizzare l'area di copertura del rilevatore. A seconda dell'altezza dell'installazione, la linea media della scala dovrebbe trovarsi: di fronte all'indicatore posto sull'alloggiamento (per un montaggio ad un'altezza di 2,4 m – esempio A), al di sopra dell'indicatore (per un montaggio ad un'altezza superiore a 2,4 m – esempio B), oppure al di sotto dell'indicatore (per un montaggio ad un'altezza inferiore a 2,4 m – esempio D).	
ACCENSIONE	
1. Inserire l'alimentazione del rilevatore. Il LED inizia a lampeggiare (se i pin LED ON/OFF sono cortocircuitati).	
2. Quando il rilevatore sarà pronto ad operare (il LED smetterà di lampeggiare), effettuare il test di copertura, ovvero controllare se l'esecuzione di movimenti all'interno dell'area supervisionata provocano l'attivazione dei relè di allarme e l'accensione del LED.	
3. Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin PIR SENS.).	
SPECIFICHE TECNICHE	
Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%
Absorbimento energetico in stato di pronto	10 mA
Absorbimento energetico massimo	12 mA
Carico massimo ammissibile dei contatti dei relè (carico resistivo)	40 mA / 16 V DC
Tempo di segnalazione allarme	2 s
Velocità di movimento rilevabile	0,3...3 m/s
Conformità ai requisiti	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Range della temperatura di lavoro	-30°C...+55°C
Dimensioni	63 x 96 x 49 mm
Altezza di montaggio consigliata	2,4 m
Peso	73 g
SAT-EL ITALIA srl Via Ischia Prima, 280, 63066 Grottomare (AP), ITALIA tel. 0735 588713, info@satel-italia.it www.satel-italia.it	

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

SK	
OBRAZOK 4. Spôsob otvorenia krytu.	
OBRAZOK 5. Možnosti montáže detektora.	
OBRAZOK 6. Spôsob nastavenia dosky elektroniky na zaistenie optimálneho dosahu detekcie detektora. V závislosti od výšky montáže sa musí stredná ryška nachádzať: oproti ryške na kryte (montáž vo výške 2,4 m), nad ryškou na kryte (montáž nad 2,4 m – príklad B) alebo pod ryškou (montáž pod 2,4 m – príklad D).	
SPUŠTENIE	
1. Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikať (ak je nasadený jumper LED ON/OFF).	
2. Keď je detektor pripravený na činnosť (LED-ka prestane blikať), vykonať test dosahu, čiže skontrolovať či reakcia detektora na pohyb v kontrolovanom priestore aktivuje relé a LED-ka detektora sa rozsvieti.	
3. V prípade potreby zmeniť citlivosť detektora (jumper PIR SENS.).	
TECHNICKÉ INFORMÁCIE	
Napätie napájania	12 V DC ±15 %
Odber prúdu v pohotovostnom režime	10 mA
Maksimálny odber prúdu	12 mA
Prípustné zaťaženie kontaktných relé	40 mA / 16 V DC
Cas signalizácie alarmu	2 s
Detekovaná rýchlosť pohybu	0,3...3 m/s
Spĺnené normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-30°C...+55°C
Rozmery	63 x 96 x 49 mm
Odporúčaná výška montáže	2,4 m
Hmotnosť	73 g
HDSecurity s.r.o. Hviezdna 38, 821 06 Bratislava, SR tel. +421 (0)2 45259074, fax +421 (0)2 45259073 e-mail: info@hdsecurity.sk, www.hdsecurity.sk	

Vyhlasenie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce

EN	
FIGURE 4. Removing the cover.	
FIGURE 5. Ways of installing the detector.	
FIGURE 6. The way of positioning the electronics board to optimize the coverage area. Depending on the mounting height, the medium scale line should be aligned with the mark on the enclosure (installation at a height of 2.4 m), situated above the mark (installation higher than 2.4 m – example B) or below the mark (installation lower than 2.4 m – example D).	
START-UP	
1. Switch the detector power on. The LED will start blinking (if the LED ON/OFF pins are shorted).	
2. When the detector is ready to work (the LED will stop blinking), carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED.	
3. If necessary, change the detector sensitivity (pins PIR SENS.).	
SPECIFICATIONS	
Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	10 mA
Maximum current consumption	12 mA
Relay contacts rating (resistive load)	40 mA / 16 V DC
Alarm signaling time	2 s
Detectable speed	0,3...3 m/s
Standards complied with	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-30°C...+55°C
Dimensions	63 x 96 x 49 mm
Recommended installation height	2,4 m
Weight	73 g

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

FR	
FIGURE 4. Mode d'ouverture du boîtier.	
FIGURE 5. Modes d'installation du détecteur.	
FIGURE 6. Mode de positionnement de la carte électronique pour optimiser la zone de couverture. En fonction de la hauteur d'installation, le trait central de la graduation doit être situé : en face de l'indicateur sur le boîtier (installation à la hauteur de 2,4 m), au-dessus de l'indicateur (installation au-dessus de 2,4 m – exemple B) ou au-dessous de l'indicateur (installation au-dessous de 2,4 m – exemple D).	
MISE EN MARCHÉ	
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).	
2. Lorsque le détecteur sera prêt à fonctionner (le voyant LED cessera de clignoter), faire le test de la portée du détecteur, c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.	
3. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	
Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation de courant en veille	10 mA
Consommation maximale	12 mA
Charge admissible de contacts du relais (résistante)	40 mA / 16 V DC
Durée de signalisation d'alarme	2 s
Vitesse détectable du mouvement	0,3...3 m/s
Normes respectées	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-30°C...+55°C
Dimensions	63 x 96 x 49 mm
Hauteur de montage recommandée	2,4 m
Poids	73 g

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce

ES	
FIGURA 4. Demostración sobre cómo abrir la caja.	
FIGURA 5. Demostración sobre cómo instalar el detector.	
FIGURA 6. El método de posicionamiento de la placa electrónica para optimizar el área de cobertura. Dependiendo de la altura de instalación, la mediana línea de la escala debe encontrarse: en frente del indicador en la caja (altura de montaje 2,4 m), por debajo del indicador (altura de montaje superior a 2,4 m – ejemplo B) o bien debajo del indicador (altura de montaje no superior a 2,4 m – ejemplo D).	
PUESTA EN MARCHA	
1. Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pins LED ON/OFF están cerrados).	
2. Cuando el detector estará dispuesto a operar (el diodo LED dejará de parpadear), realizar la prueba, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto protegido ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo.	
3. En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pins PIR SENS.).	
DATOS TÉCNICOS	
Tensión de alimentación	12 Vdc ±15%
Consumo de corriente en modo de espera	10 mA
Consumo máximo de corriente	12 mA
Capacidad de carga de contactos de relé (resistencia)	40 mA / 16 V DC
Tiempo de señalización de alarma	2 s
Velocidad de movimiento detectable	0,3...3 m/seg
Normas cumplidas	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Clase de entorno según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-30°C...+55°C
Dimensiones	63 x 96 x 49 mm
Altura de instalación recomendada	2,4 m
Peso	73 g

Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

GR	
EIKONA 4. Αφαίρεση του περιβλήματος.	
EIKONA 5. Τρόποι εγκατάστασης του ανιχνευτή.	
EIKONA 6. Ανάλογα με το ύψος της εγκατάστασης του ανιχνευτή, η μεσαία γραμμή της κλίμακας πρέπει: να ευθυγραμμιστεί με το σημάδι στο περίβλημα (εγκατάσταση σε ύψος 2,4 μ), ή να τοποθετηθεί πάνω από το σημάδι (εγκατάσταση ψηλότερα από 2,4 μ – παράδειγμα B) ή κάτω από το σημάδι (εγκατάσταση χαμηλότερα από 2,4 μ παράδειγμα D).	
ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ	
1. Ενεργοποιήστε την τροφοδοσία του ανιχνευτή. Η λυχνία LED θα αρχίσει να αναβοσβήνει (εάν οι ακίδες LED ON/OFF έχουν γεφυρωθεί).	
2. Όταν ο ανιχνευτής εισέλθει σε κατάσταση λειτουργίας (η λυχνία LED θα σταματήσει να αναβοσβήνει), ελέγξτε την εμβέλεια του ανιχνευτή, π.χ. κινηθείτε μέσα στην περιοχή κάλυψης για να διαπιστώσετε ότι ενεργοποιείται το реле παραβίασης και ότι ανάβει η λυχνία LED.	
3. Εάν κριθεί απαραίτητο, αλλάξτε την ευαισθησία του ανιχνευτή (ακίδες PIR SENS.).	
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	
Τροφοδοσία	12 V DC ±15%
Κατανάλωση σε κατάσταση αναμονής	10 mA
Μέγιστη κατανάλωση	12 mA
Μέγιστο φορτίο επαφής relé	40 mA / 16 V DC
Χρόνος διάρκειας συναγερμού	2 δευτ
Ανιχνεύσιμη ταχύτητα	0,3...3 μ/ δευτ
Συμμόρφωση με τα πρότυπα	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Κλάση περιβάλλοντος σύμφωνα με EN50130-5	II
Θερμοκρασιακό εύρος λειτουργίας	-30°C...+55°C
Διαστάσεις	63 x 96 x 49 χιλσ
Προτεινόμενο ύψος εγκατάστασης	2,4 μ
Βάρος	73 γρ

Για την δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.satel.eu/ce

DE	
ABILDUNG 4. Öffnen des Gehäuses.	
ABILDUNG 5. Montagearten des Melders.	
ABILDUNG 6. Optimierung des überwachten Bereichs durch richtige Positionierung der Elektronikplatine. Je nach Montagehöhe platzieren Sie den mittleren Strich der Justierung gegenüber der Markierung auf dem Gehäuse (Montage auf der Höhe 2,4 m), über der Markierung (Montage höher als 2,4 m – Beispiel B) oder unter der Markierung (Montage unter 2,4 m – Beispiel D).	
INBETRIEBNAHME	
1. Die Stromversorgung des Melders einschalten. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins LED ON/OFF kurzgeschlossen sind).	
2. Nachdem der Melder betriebsbereit ist (die Diode LED hört auf zu blinken), die Reichweite des Melders testen, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode eingeschaltet wird.	
3. Bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders ändern (Pins PIR SENS.).	
TECHNISCHE DATEN	
Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Stromaufnahme im Standby-Modus	10 mA
Max. Stromaufnahme	12 mA
Zulässige Belastung der Relaiskontakte (Widerstand)	40 mA / 16 V DC
Alarmdauer	2 s
Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit	0,3...3 m/s
Entspricht den Normen	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-30°C...+55°C
Abmessungen	63 x 96 x 49 mm
Empfohlene Montagehöhe	2,4 m
Gewicht	73 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

NL	
FIGUUR 4. Verwijderen van het kapje.	
FIGUUR 5. Div. manieren voor het installeren van de detector.	
FIGUUR 6. De manier van positionering van de elektronische print voor optimalisatie van het detectie bereik. Afhankelijk van de installatie hoogte, de medium schalinge lijn dient: uitgelijnd te zijn met de markering op de behuizing (installatie op een hoogte van 2,4 m), situatie boven de markering (installatie hoger dan 2,4 m – voorbeeld B) of beneden de markering (installatie lager dan 2,4 m voorbeeld D).	
OPSTARTEN	
1. Schakel de voeding van de detector in. De LED zal starten met knipperen (indien de LED ON/OFF pins zijn kortgesloten).	
2. Wanneer de detector in de werking status komt (de LED zal stopen met knipperen), voer dan de detector looptest uit, bijvoorbeeld controleer dat beweging in het detectie gebied het alarm relais activeert en de LED aangaat.	
3. Indien nodig verander de gevoeligheid van de detector (pins PIR SENS.).	
SPECIFICATIES	
Voeding voltage	12 V DC ±15%
Stand-by verbruik	10 mA
Maximaal verbruik	12 mA
Relais contacten waarde (belasting)	40 mA / 16 V DC
Alarm signaleringstijd	2 s
Detectie snelheid	0,3...3 m/s
Standaard overeenkomend met	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Milieu klasse volgens de EN50130-5	II
Werkings temperatuur	-30°C...+55°C
Afmetingen	63 x 96 x 49 mm
Aanbevolen installatie hoogte	2,4 m
Gewicht	73 gr

De overeenstemmingsverklaring is beschikbaar op www.satel.eu/ce

CZ	
OBRAZEK 4. Otevření krytu.	
OBRAZEK 5. Způsoby montáže detektoru.	
OBRAZEK 6. Efekt výšky montáže detektoru na pokrytí prostoru a způsob posunu desky elektroniky pro optimalizaci pokrytí prostoru. V závislosti na montážní výšce by měl být střed měřítka zarovnan na značku vyznačenou na krytu detektoru (montážní výška 2,4 m), umístěný nad značkou (montáž do výšek nad 2,4 m – příklad B) nebo pod značkou (montáž níže než 2,4 m – příklad D).	
UVEDENÍ DO PROVOZU	
1. Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikat (pokud je propojka LED ON/OFF pinu nasazena).	
2. Po vstoupení detektoru do pracovního režimu (LED kontrolka přestane blikat), proveďte test dosahu detektoru, tzn., zkontrolujte, zda pohyb v hlídávaném prostoru aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky.	
3. V případě nutnosti změňte citlivost detektoru (piny PIR SENS.).	
TECHNICKÁ DATA	
Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Proudová spotřeba, klidový stav	10 mA
Proudová spotřeba, maximální	12 mA
Zařizovatelnost kontaktního relé (odporově)	40 mA / 16 V DC
Doba signalizace poplachu	2 s
Detekovatelná rychlost pohybu	0,3...3 m/s
Vyhovuje standardům	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-30°C...+55°C
Rozměry	63 x 96 x 49 mm
Doporučená výška montáže	2,4 m
Hmotnost	73 g
Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149 e-mail: euroalarm@euroalarm.cz technická pomoc: ezs@euroalarm.cz www: www.euroalarm.cz	

Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/ce

HU	
ÁBRA 4. Fedél eltávolítása.	
ÁBRA 5. Érzékelő felszerelésének módjai.	
ÁBRA 6. Az áramkörök lap helyezése az optimális érzékelési terület beállítására. A felszerelési magasságtól függően; a közepes skálasztaást szükséges beállítani a ház jelzésével egyenlőbe (szereles 2,4 m-es magasságra), a jelzés fölé (szereles magasabban, mint 2,4 m – B példa) vagy a jelzés alá (szereles alacsonyabban, mint 2,4 m – D példa).	
ÜZEMBE HELYEZÉS	
1. Kapcsolja be az érzékelő tápfeszültséget. A LED elkezd villogni (amennyiben a LED ON/OFF érintkezőkűsűk rövidre vannak zárva).	
2. Amikor az érzékelő működésre kész (a LED abbahagyja a villogást), végezze el az érzékelési tartomány ellenőrzését pl. ellenőrizze, hogy a felgyelt területen belüli mozgás aktiválja-e a riasztásrelét és a LED fényét.	
3. Amennyiben szükséges, állítson az érzékelő érzékenységén (PIR SENS érintkezőkűsűk).	
MŰSZAKI ADATOK	
Tápfeszültség	12 V DC ±15%
Áramfogyasztás, készenlét	10 mA
Áramfogyasztás, maximum	12 mA
Reléérintkezők névleges kapacitási teljesítménye (ellenállás)	40 mA / 16 V DC
Riasztásjelzési idő	2 s
Érzékelési sebesség	0,3...3 m/s
Megfelel a következő szabványoknak	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Környezeti osztály az EN50130-5-nek megfelelően	II
Működési hőmérsékleti tartomány	-30°C...+55°C
Méretek	63 x 96 x 49 mm
Ájánlott szerelési magasság	2,4 m
Tömeg	73 g

A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.satel.eu/ce honlapon.

RU	
РИСУНОК 4. Способ открытия корпуса.	